

6月7日の放送についておわび

6月7日に「これでわかった！世界のいま」でアメリカの抗議デモについて放送した際、不適切な内容が含まれていました。国内外の差別や偏見に苦しむ人たちを傷つけ、また、多くの方に不快な思いをさせてしまったことを深く反省し、心からおわびいたします。

放送では、デモの発端は黒人男性が警察官に押さえつけられて死亡したことを紹介したうえで、様々な人達が怒りを募らせている背景やアメリカ社会の分断の現状など26分間にわたってお伝えしました。この中で黒人の人たちが置かれている厳しい状況を経済格差のデータをもとに1分20秒程度のアニメを制作しましたが、国の内外を問わず、多くの方々から「黒人の描写に偏見がある」などといった批判をいただきました。NHKはアニメのツイッターへの掲載を取りやめ、NHKプラスでの見逃し配信も停止しました。

アニメは、黒人の屈強な男性などが経済への不満から暴れているかのように描かれ、黒人の人たちに対する誤った印象を与えるものでした。また、放送当時、デモは、平和的なものがほとんどで、様々な人種の人たちが参加していましたが、アニメはこうした状況を反映していませんでした。アニメとコメントの一部は「黒人の人たちに対する差別と偏見を助長するものだ」と厳しい批判を多数いただきました。

今回、私たちが問われたのは、人種差別の問題を取り上げるにあたって、人権や多様性に対する意識を持って制作したかという点でした。アニメは、経済格差のデータを分かりやすく伝えようと、編集責任者やデスクが確認しながら制作しました。しかし黒人の人たちの描き方については、人権や多様性に対する認識が甘かったと思います。その結果、尊厳を傷つけてしまうことになりました。

今回の問題をうけNHKでは今後、取材・制作者への研修を改めて行い、人権に対する意識を徹底していきます。また、あらゆるテーマについて、多角的な視点を持って、いっそう丁寧に議論しながら取材・制作にあたってまいります。

この番組は、世界の様々な人たちが、どのような状況に置かれて日々の生活を送り、世界がどこに向かおうとしているのかを子どもたちにも分かりやすいように伝えるため、5年前に始まりました。

いかなる差別や偏見もあってはならないと思います。今回いただいた厳しいご批判を重く受け止め、2度とこうしたことがないよう、人権の尊重という原点に立ち返って取材・制作に取り組んでまいりたいと思います。

NHK報道局国際部長 田端祐一

Apologies over the June 7th broadcast

As a head of International News Division, I extend my most sincere apologies for a computer animation clip in a segment in the NHK's domestic program "Kore-de-wakatta Sekai-no-ima" broadcast on Sunday, June 7th. It included materials that were inappropriate.

I deeply regret having hurt or offended our viewers and those who are suffering from discrimination and prejudice in and outside Japan.

The 26-minute segment reported that the protests in the U.S. were triggered by the death of George Floyd after he was pinned to the ground by a white police officer. It also reported the background on how people were angered by the case, and divisions in American society.

The one-minute-21-second clip cited data to show how hardships, such as the wealth gap between white and black Americans, cause suffering in the U.S..

However, we received criticism from viewers that the way African Americans were depicted in the clip was insensitive and biased. We pulled the clip from Twitter, and stopped providing the whole program through our NHK Plus online video service available within Japan.

The animation showed a black man with large muscles. The animated characters were shown as if they were acting violently out of frustration over the economy, which gave viewers the wrong impression of African Americans.

At the time of the broadcast, most of the protests were peaceful and involved people of many races. However, the clip did not correctly reflect this. We received strong reactions from many people who felt that the animation encouraged discrimination and prejudice against black people.

The question we faced was whether we had given proper consideration to human rights and diversity in taking up the issue of racism. Our senior editors and others checked the clip during the process of production. However, the way we depicted black people lacked sensitivity and respect. I extend my deepest apologies for hurting the dignity of so many in Japan and worldwide.

We at NHK have decided to retrain our reporters and producers to have a greater awareness of human rights issues. Going forward, we will base our news gathering and producing on multiple perspectives. We will also have more in-depth discussions on all themes.

There is no place for discrimination or prejudice. We take your criticisms seriously. We will go back to work with a renewed focus on human rights in our reporting and producing, so that this kind of mistake will never be repeated.

Tabata Yuichi
Head of International News Division
NHK